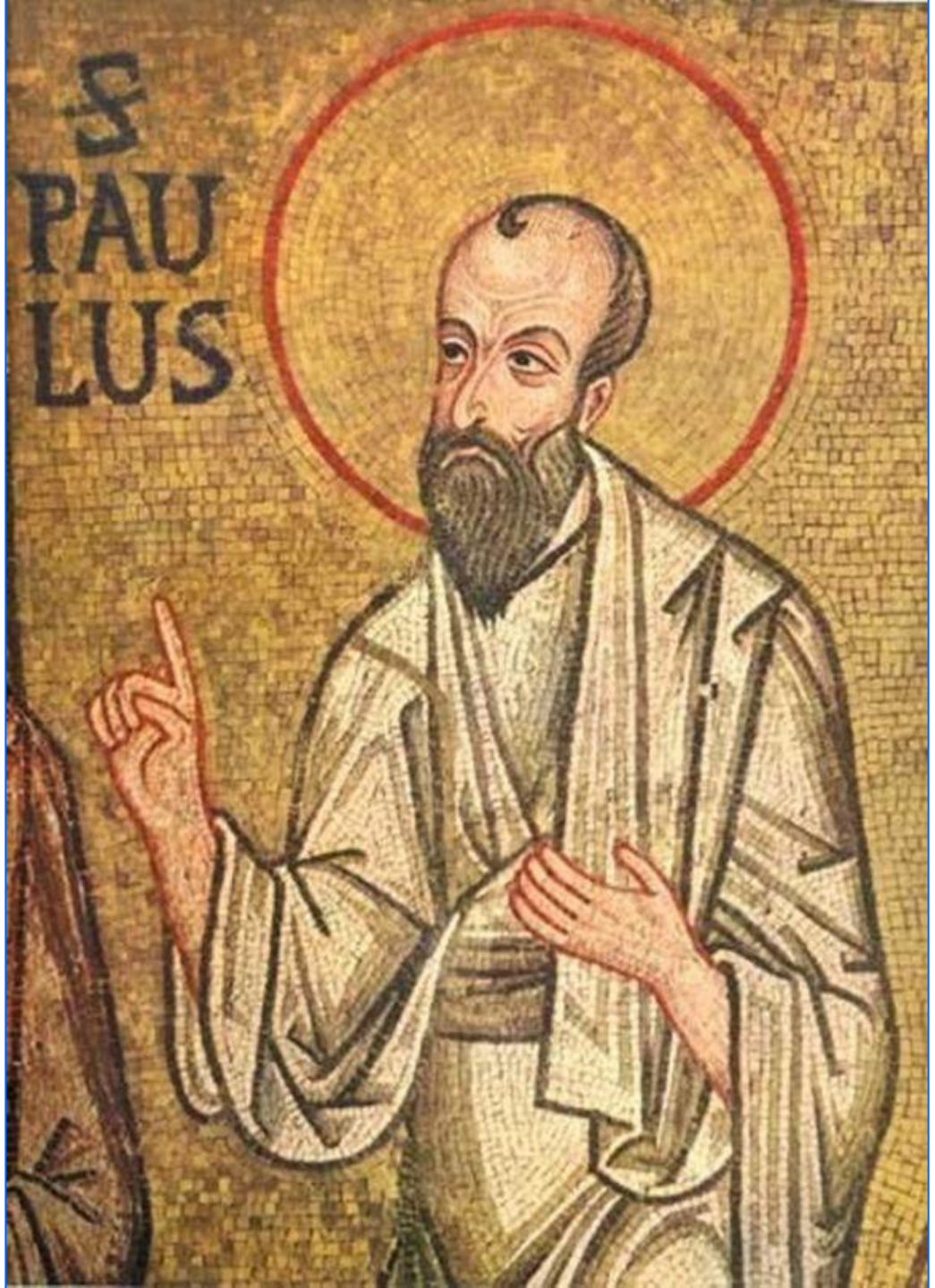
Épître aux Galates 1

Maison Tabga

18 octobre 2025


S
PAU
LUS



Martin **HENGEL**
(1926-2009)

Entre la mort de Jésus et le début de l'écriture du NT, il se réalise « […] *plus de choses* […] *que dans toute la durée des sept siècles suivants au cours desquels le dogme de l'Eglise ancienne a trouvé son achèvement.* »

M. **HENGEL**, *Jésus, Fils de Dieu*, PARIS, Cerf, 1977, p. 15.





66-70 :
1ere guerre juive

132-135 :
2eme guerre juive





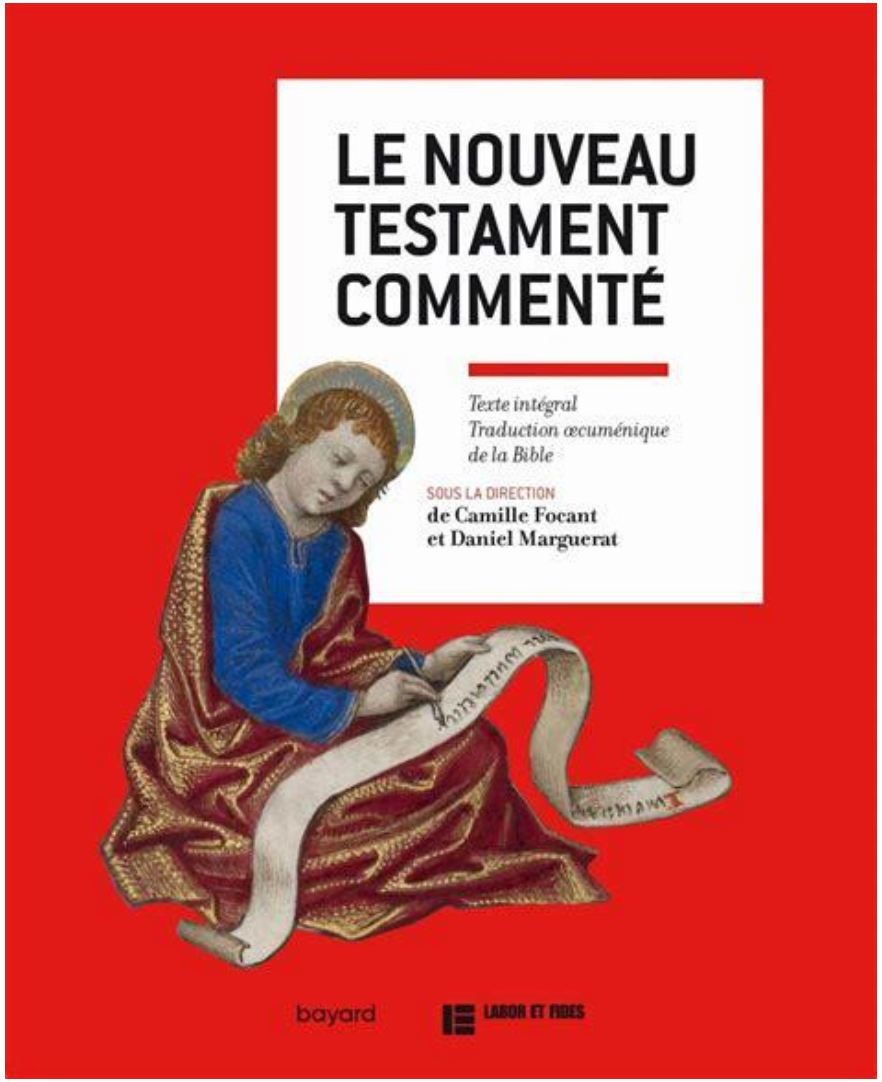




Rédaction des évangiles

Lettres de PAUL (authentiques et pseudépigraphiques)

Autres textes

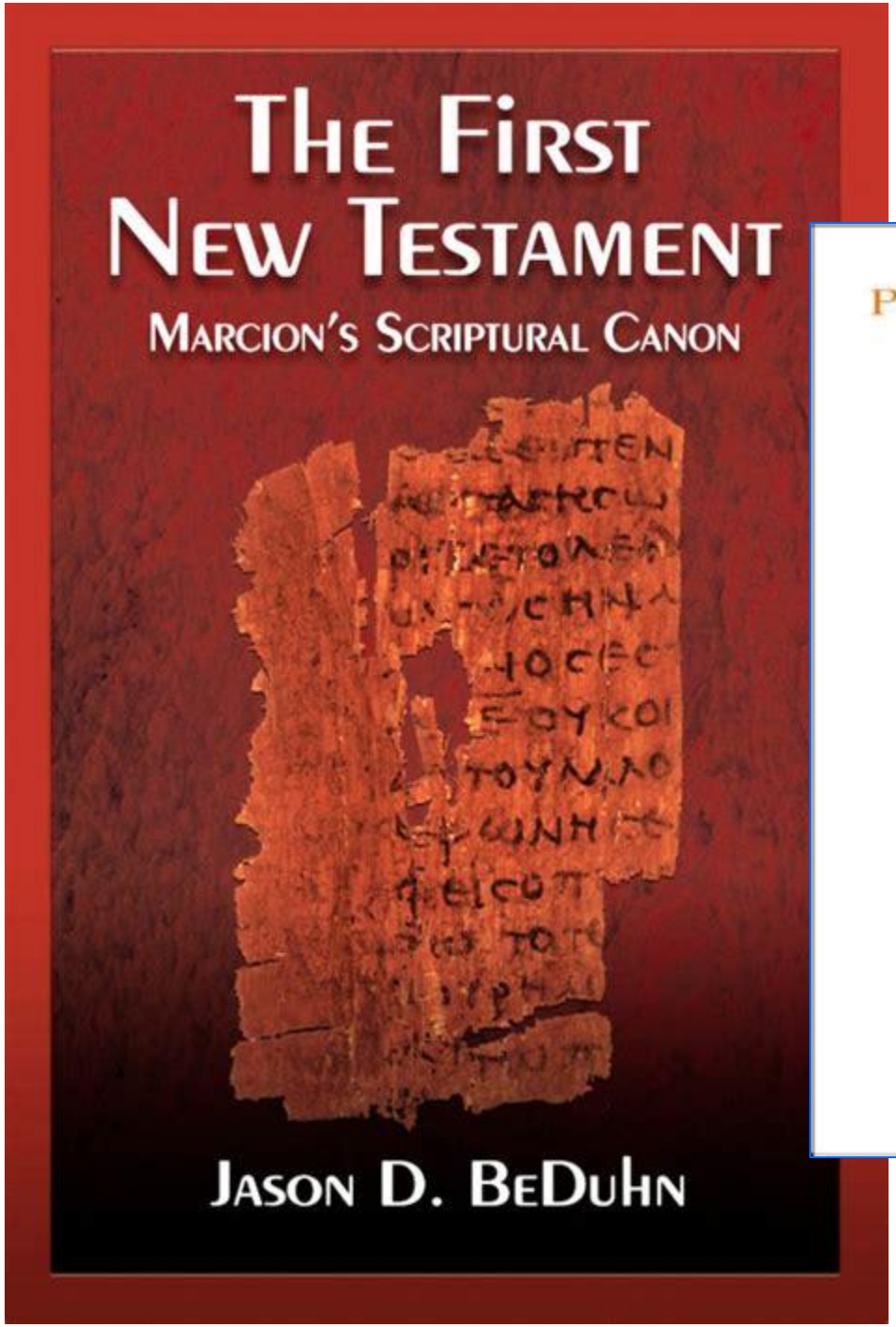


Évangiles + Actes des apôtres

Lettres

- 13 lettres de Paul
- Lettre aux Hébreux
- Lettre de Jacques
- 2 lettres de Pierre
- 3 lettres de Jean
- Lettre de Jude

Apocalypse



PATRIMOINES
christianisme

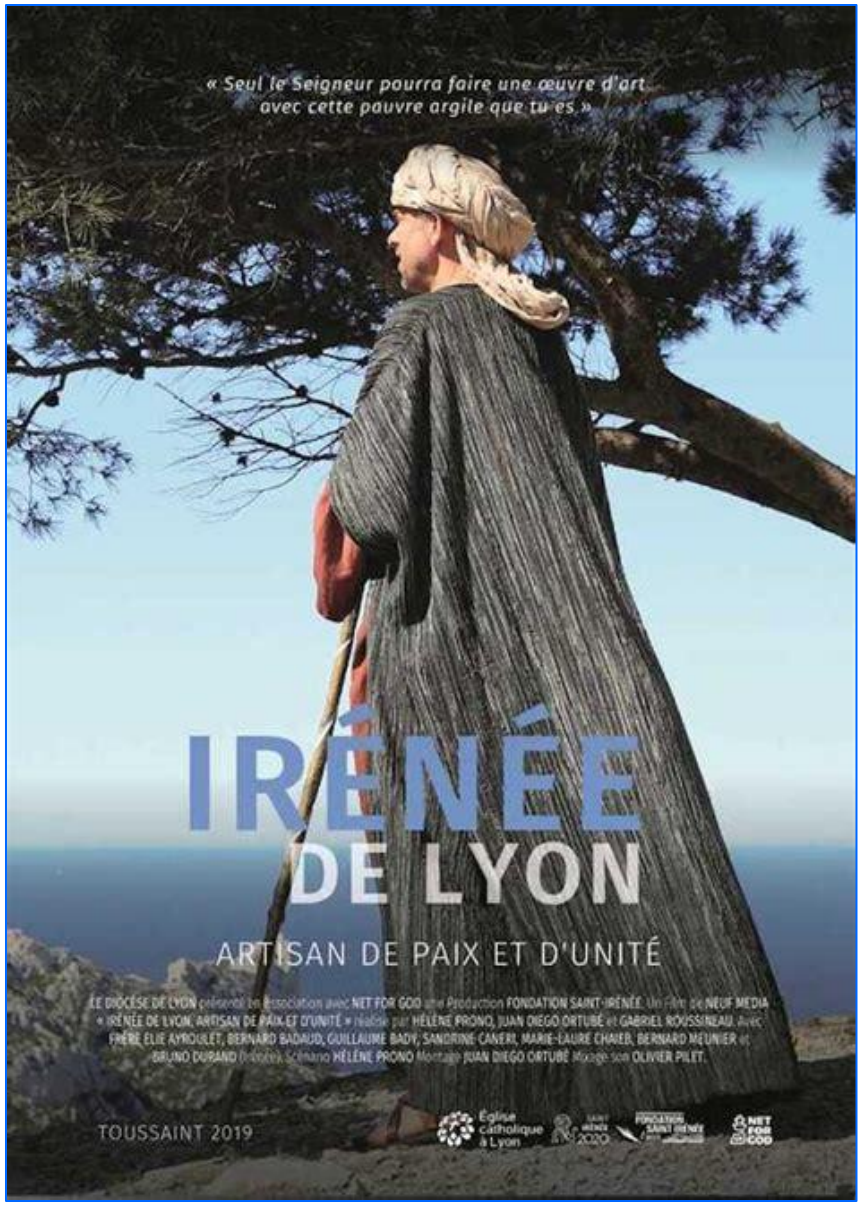
ADOLF VON HARNACK

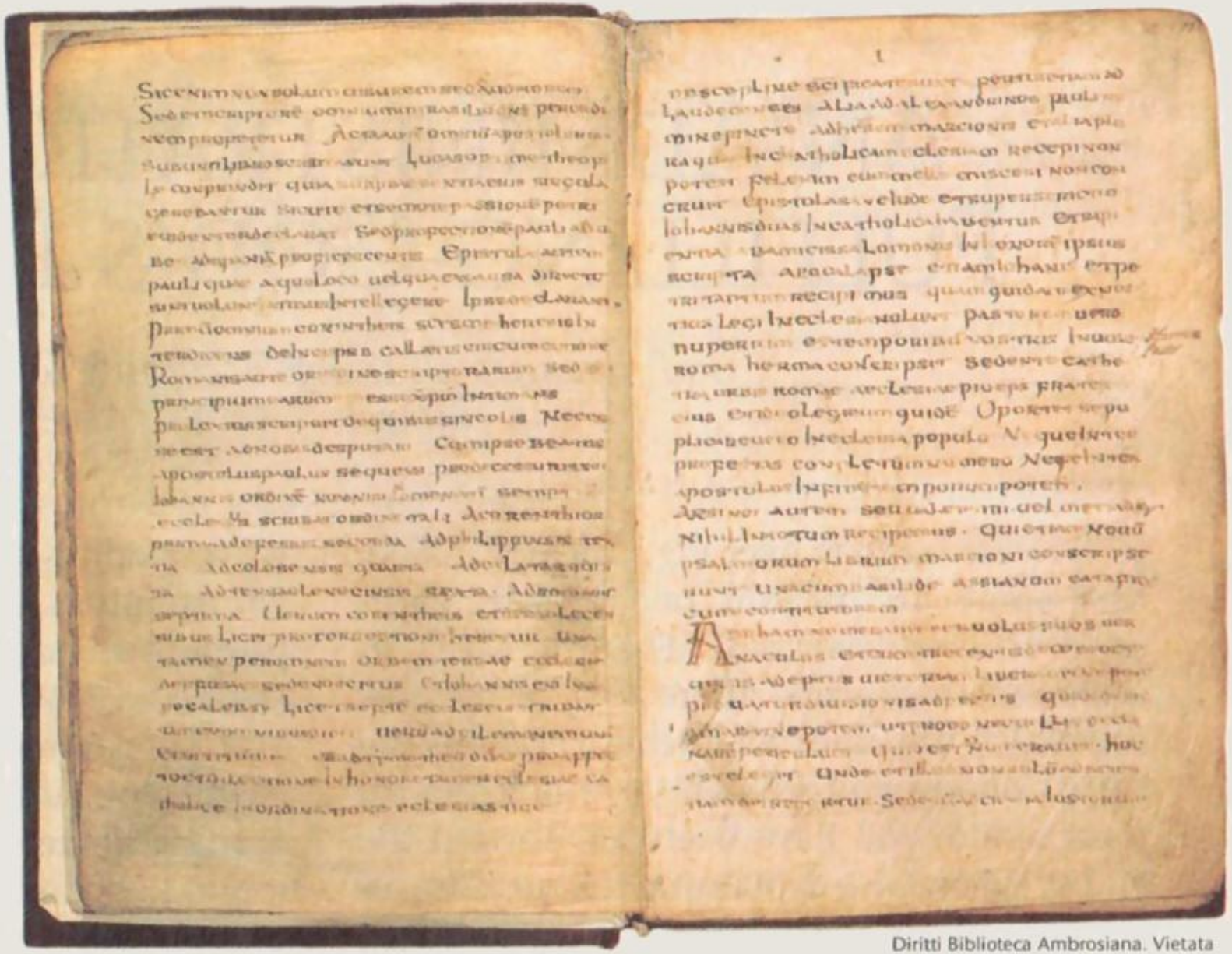
Marcion

l'évangile
du Dieu étranger

contribution à l'histoire de la fondation de l'Église catholique

cerf





Diritti Biblioteca Ambrosiana. Vietata la riproduzione. Aut. No. F 157 / 05

The Muratorian Fragment

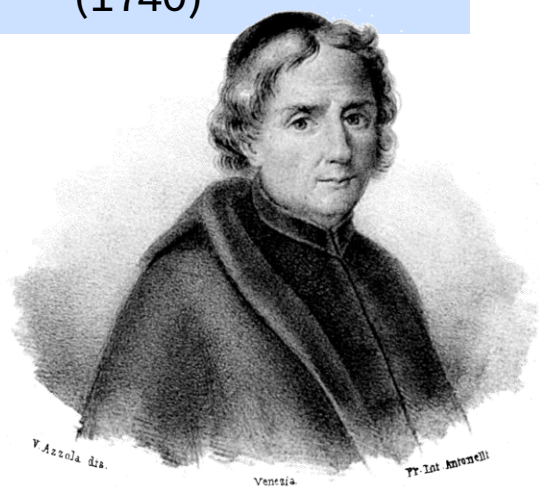
Lines 32-85

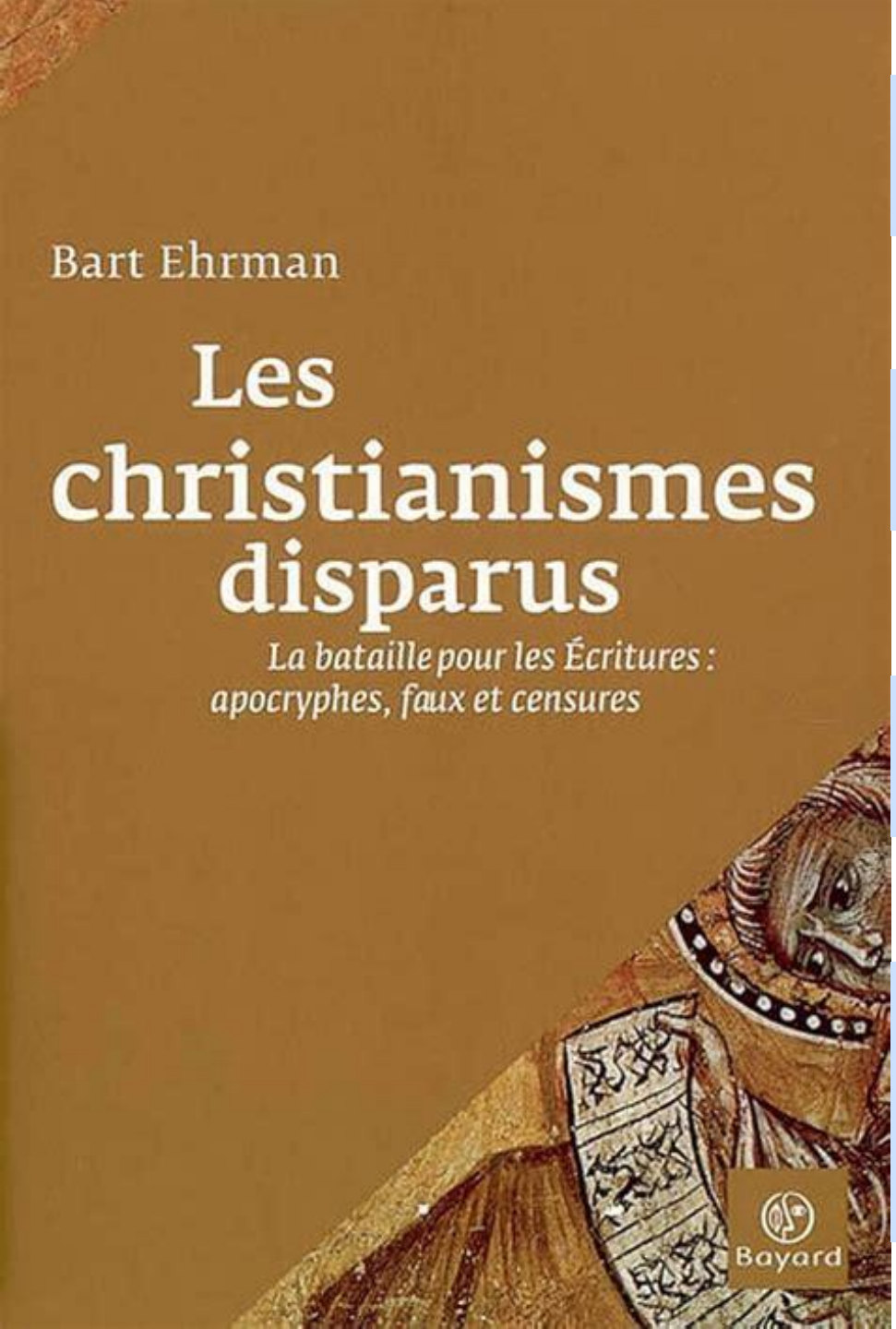
Original grec
(2e – 4e siècles)

Traduction latine
(6e- 7e siècles)

Copie au Mont-Cassin
(11e- 12e siècles)

Publication par **MURATORI**
(1740)



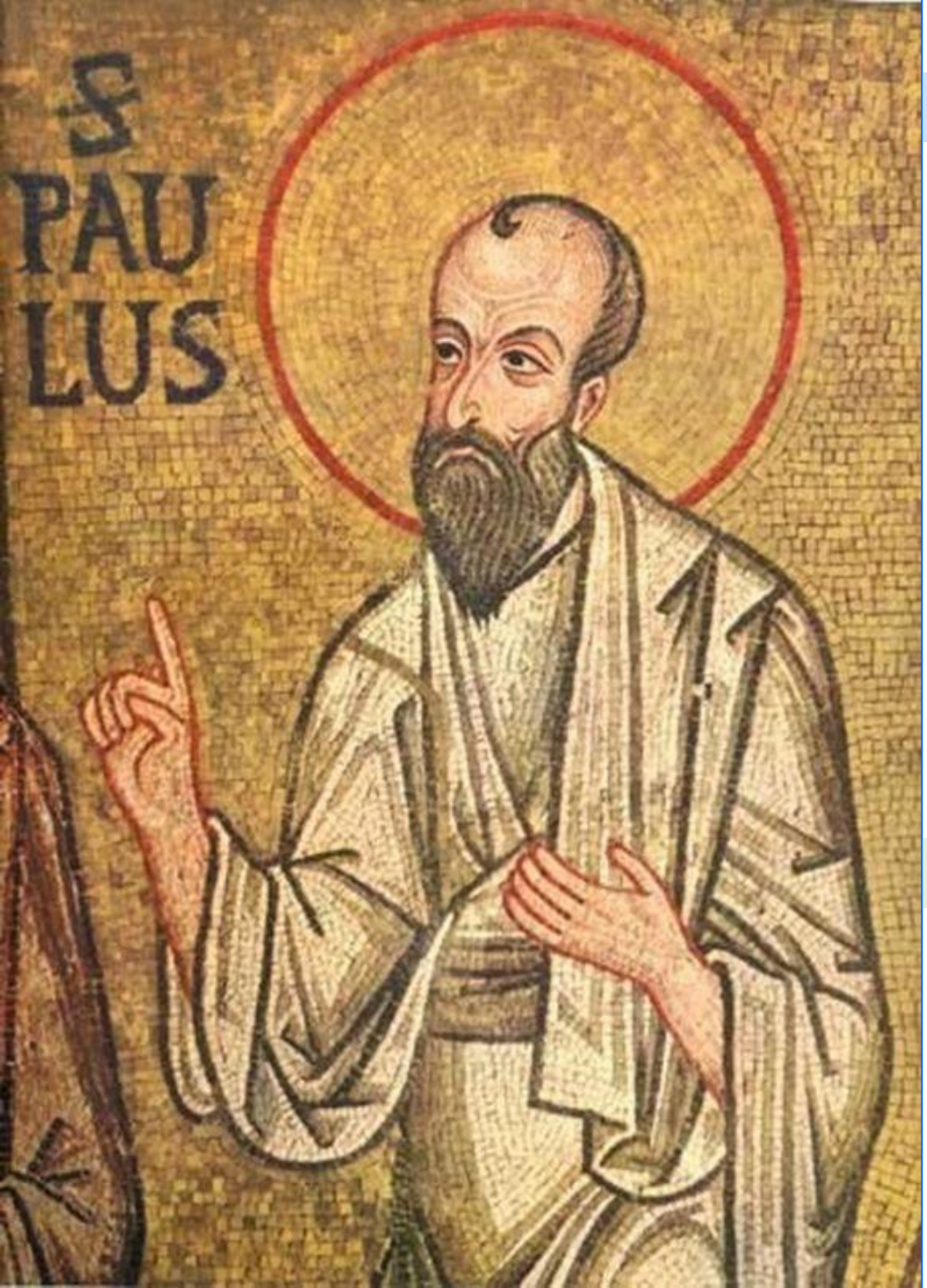


Apostolicité

Ancienneté

Orthodoxie

catholicité



7 lettres authentiques

Rm

2 Co

1 Th

Ga

1 Co

Phm

Ph

6 Lettres pseudépigraphiques

1 Tm

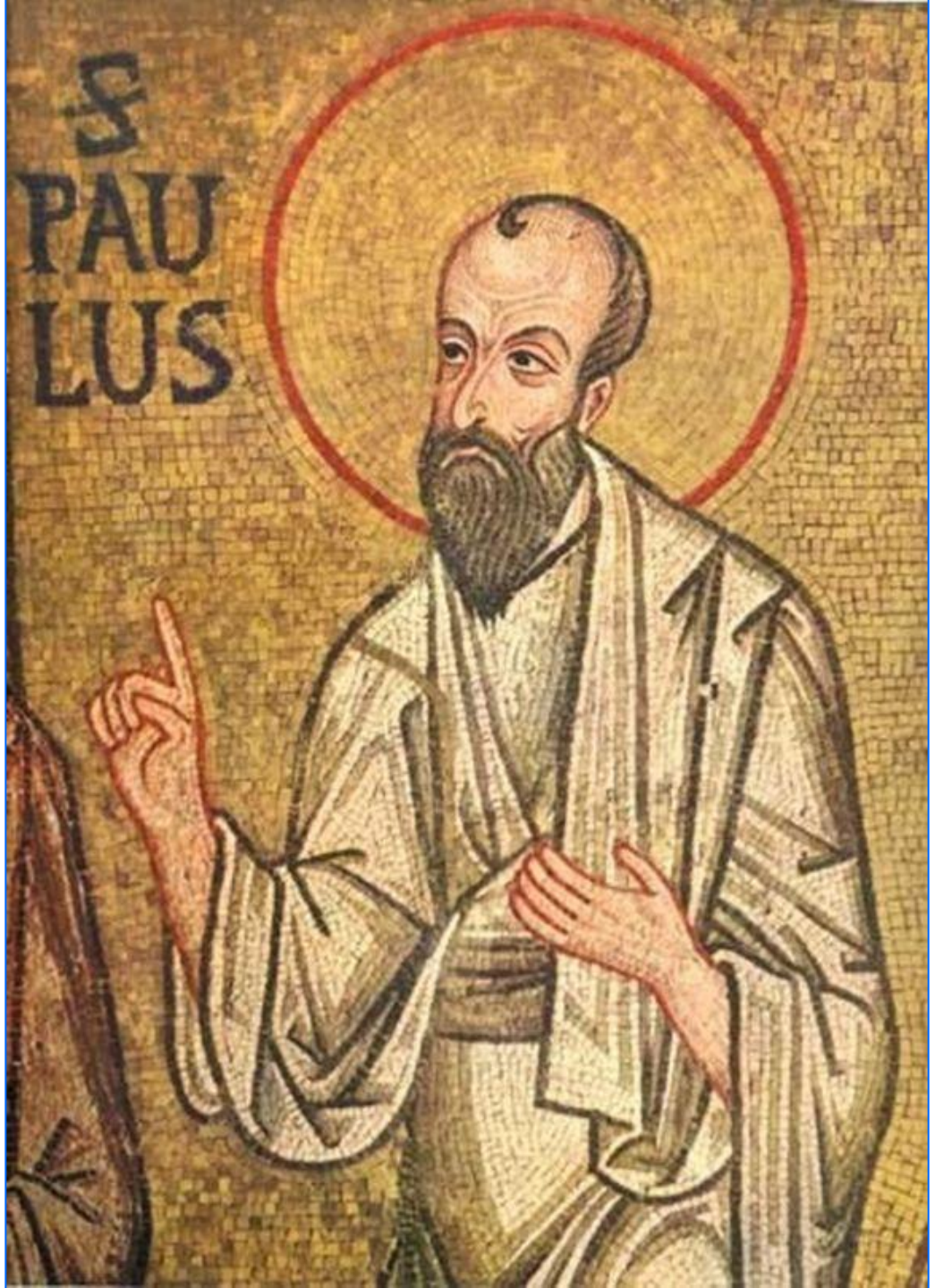
Ep

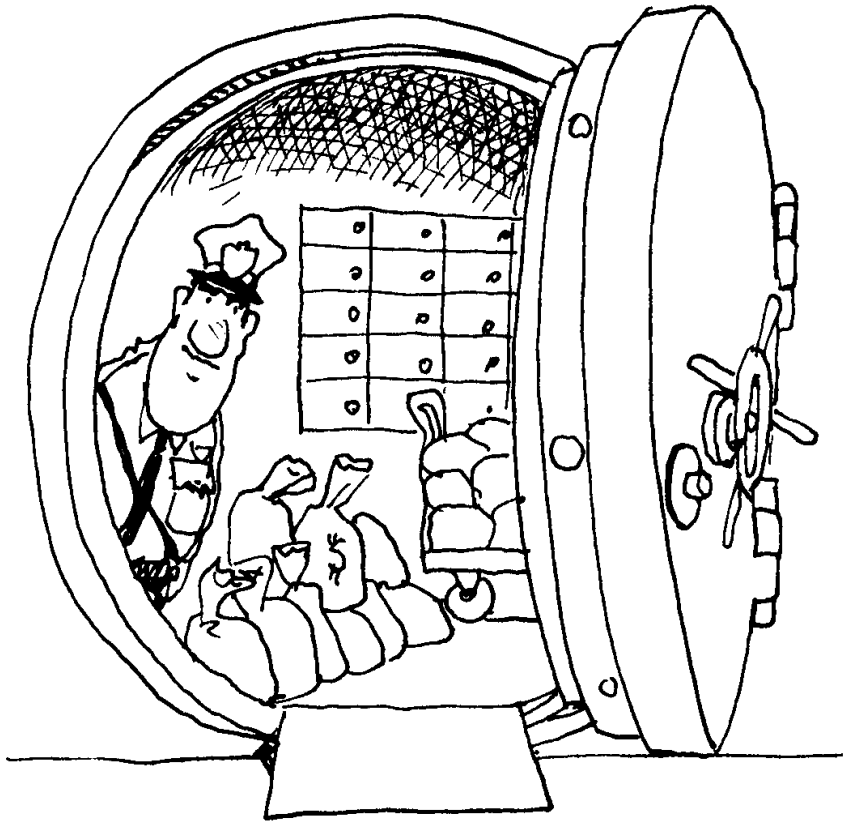
2 Th

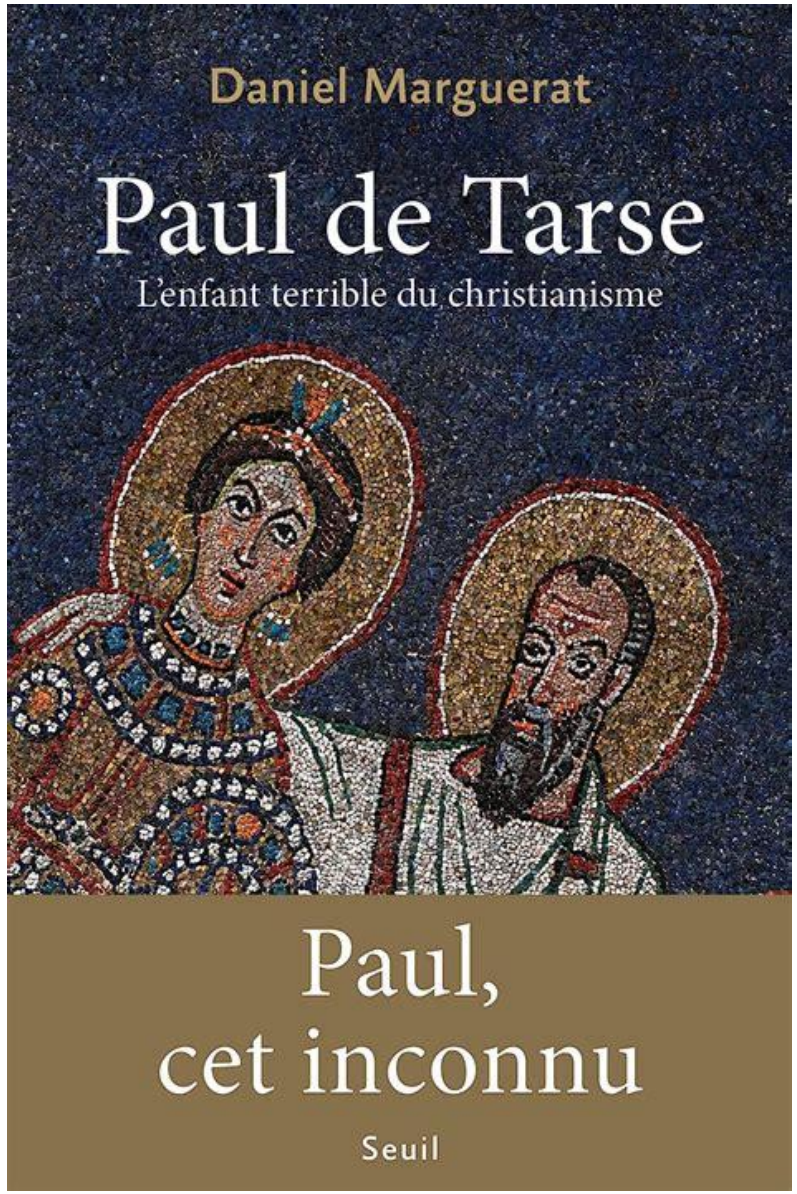
2 Tm

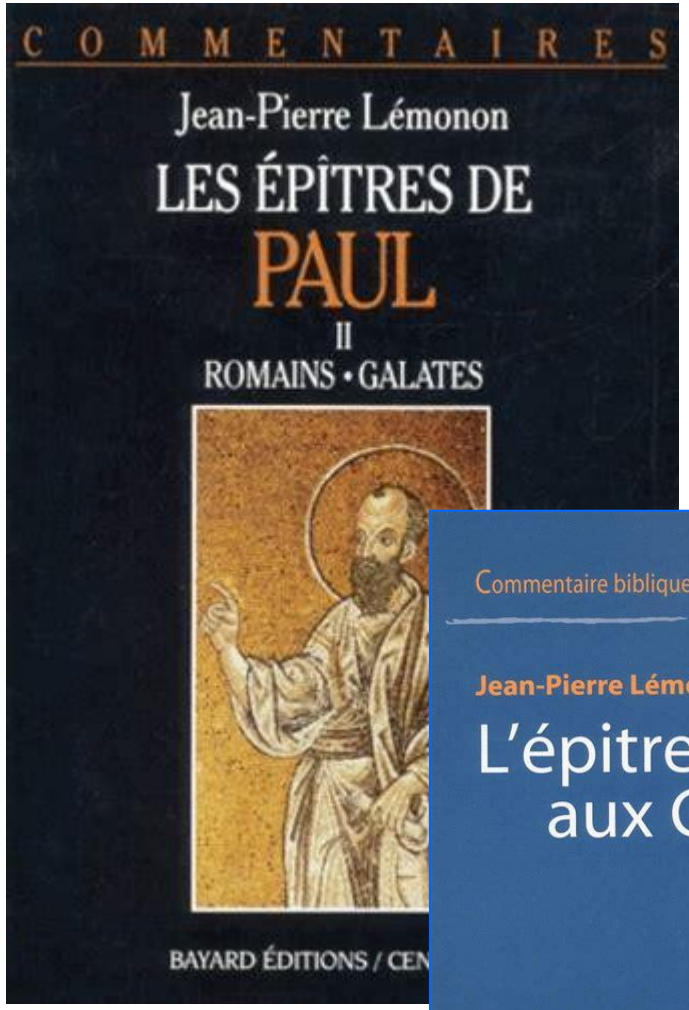
Col

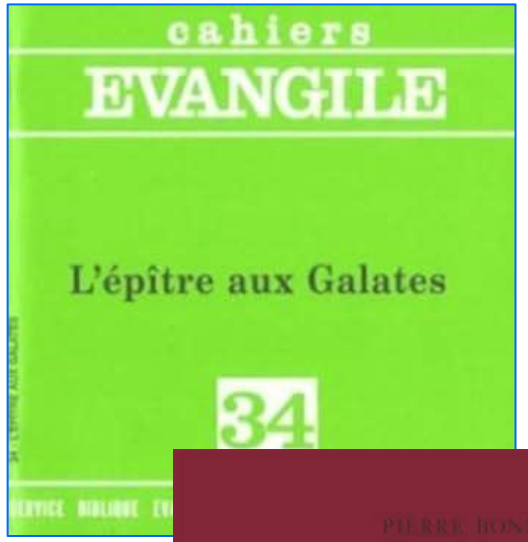
Tt

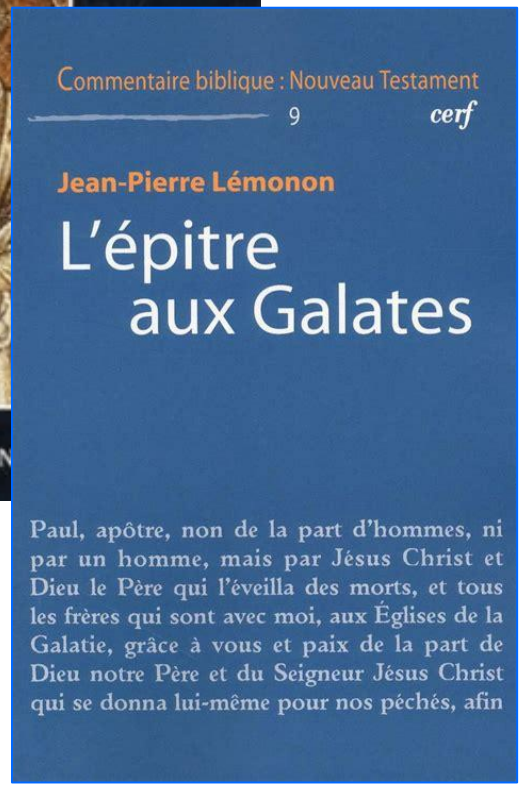

S
PAU
LUS

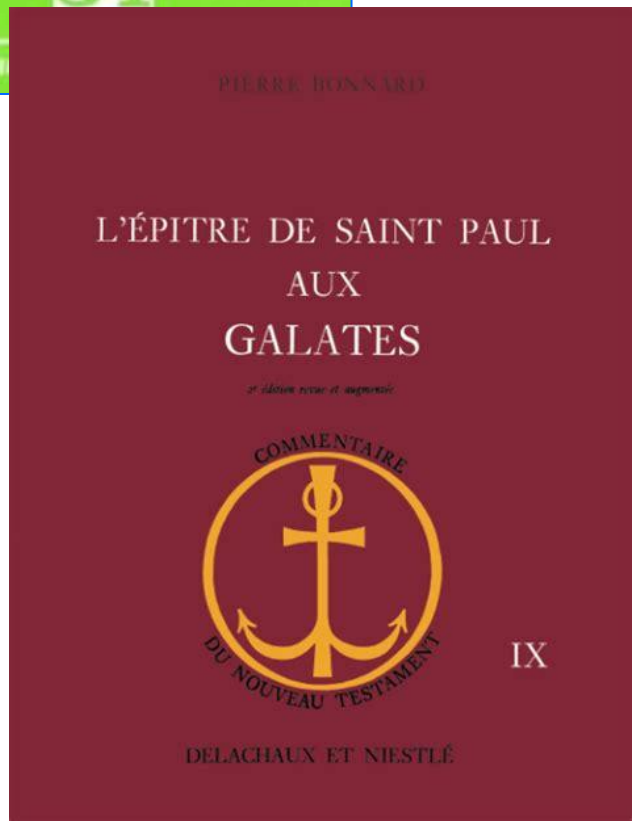


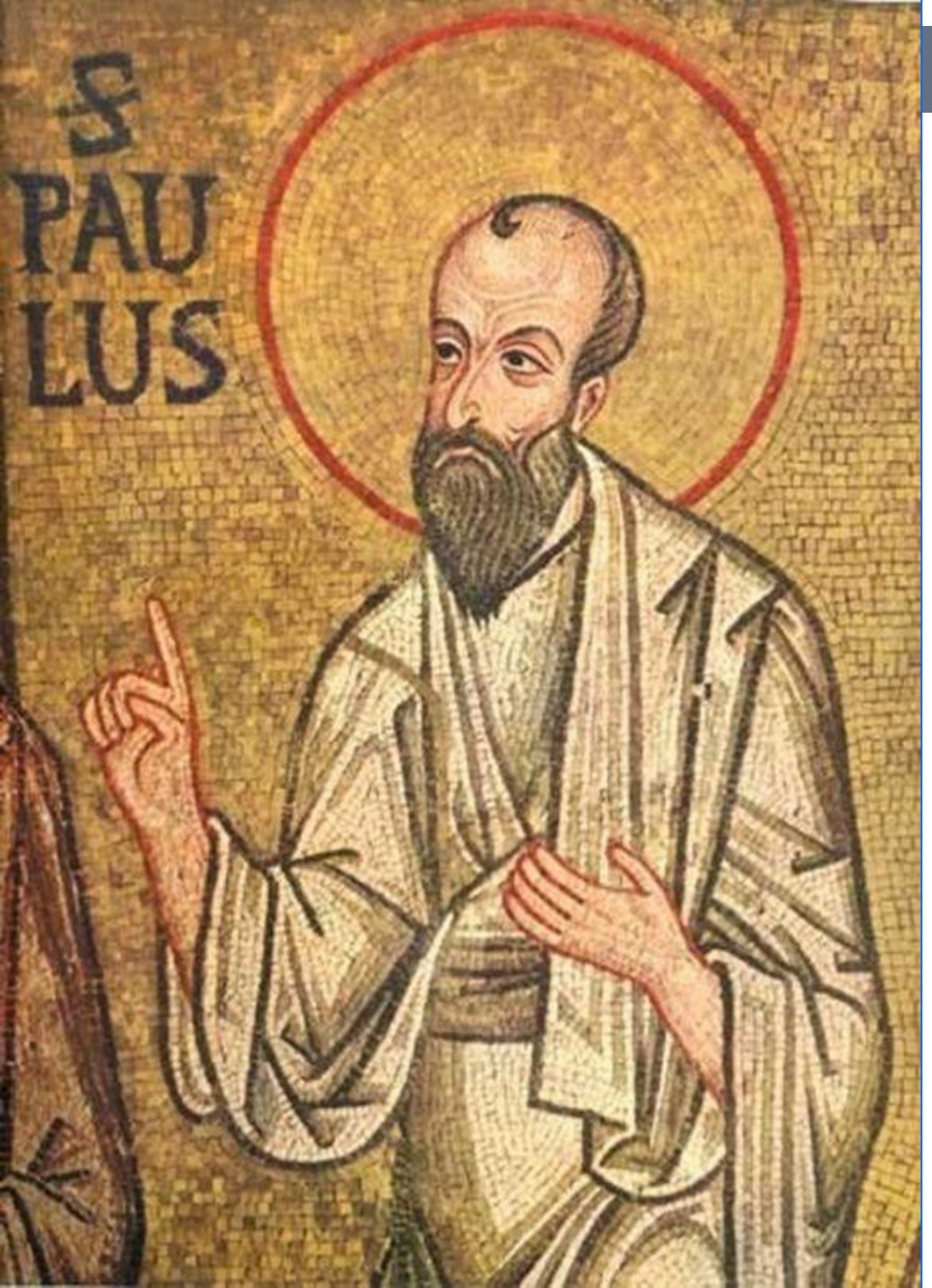

Daniel Marguerat
Paul de Tarse
L'enfant terrible du christianisme
Paul,
cet inconnu
Seuil


COMMENTAIRES
Jean-Pierre Lémonon
LES ÉPÎTRES DE
PAUL
II
ROMAINS • GALATES
BAYARD ÉDITIONS / CEN


cahiers
EVANGILE
L'épître aux Galates
34


Commentaire biblique : Nouveau Testament
9
cerf
Jean-Pierre Lémonon
L'épitre
aux Galates
Paul, apôtre, non de la part d'hommes, ni par un homme, mais par Jésus Christ et Dieu le Père qui l'éveilla des morts, et tous les frères qui sont avec moi, aux Églises de la Galatie, grâce à vous et paix de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ qui se donna lui-même pour nos péchés, afin


PIERRE BONNARD
L'ÉPITRE DE SAINT PAUL
AUX
GALATES
COMMENTAIRE
DU NOUVEAU TESTAMENT
IX
DELACHAUX ET NIESTLÉ



1. Adresse



1, [1] **PAUL**, apôtre, non de la part (*apo*) des humains ni par (*dia*) un humain, mais par (*dia*) Jésus christ et Dieu père l'ayant éveillé (verbe à l'aor.) lui des (*ek*) morts,
2 et tous les frères avec moi [d'ÉPHÈSE ou CORINTHE] aux églises de GALATIE;
3 Grâce (*charis*) à vous et paix (*eirènè*; hb. *shalôm*) de la part (*apo*) de Dieu notre père et du seigneur Jésus christ
4 celui qui s'est donné (verbe *didonai à l'aor.*) lui-même pour (*uper*) nos péchés, afin qu'il nous arrache (cf. *Ex* **3**, 8) de cette ère (gr. *aiônos; cf. éon-ci ≠ éon qui vient*) présente mauvaise, selon la volonté de Dieu et notre père,
5 à qui [est] la gloire (*doksa*) dans (*eis*) les ères des ères, amen.

Auteur



1, [1] **PAUL**, apôtre, non de la part (*apo*) des humains ni par (*dia*) un humain, mais par (*dia*) Jésus christ et Dieu père l'ayant éveillé (verbe à l'aor.) lui des (*ek*) morts,
2 et tous les frères avec moi [d'ÉPHÈSE ou CORINTHE] aux églises de GALATIE;
3 Grâce (*charis*) à vous et paix (*eirènè*; hb. *shalôm*) de la part (*apo*) de Dieu notre père et du seigneur Jésus christ
4 celui qui s'est donné (verbe *didonai à l'aor.*) lui-même pour (*uper*) nos péchés, afin qu'il nous arrache (cf. *Ex* **3**, 8) de cette ère (gr. *aiônos; cf. éon-ci ≠ éon qui vient*) présente mauvaise, selon la volonté de Dieu et notre père,
5 à qui [est] la gloire (*doksa*) dans (*eis*) les ères des ères, amen.

Auteur

Destinataires




PANNONI
SCORDISCI
SCITI - SARMATI
GETI
ILLIRI
Ponto Eusino
Mar Mediterraneo
Mar Egeo
Frigia
Cappadocia
Mare Adriatico
Tibisco
Drava
Sava
Nistro
Dniepr
Prut
Olt
Danubio
Tevere
Morava
Vardar
Strimone
Evros
Halys (Kizil Irmak)
Sangario (Sakarya)
Meandro
Tigris
Euphrates
Sirmio
Singidunum
Dunonia (Vidin)
Gorni-Tsibar
Nicopoli
Dorostorum (Silistra)
Cherson
Veliko Tarnovo
Mesembria
Anchialus
Roma
Scutari
Scupi (Skopje)
Filippopoli
Tylis?
Mezek
Uskodama (Adrianopoli)
Sinope
Neapolis
Dyrrachium
Taranto
Brindisi
Heraclea Pontica
Trapezus
Bisanzio
Lisimachia
Nicomedia (Izmit)
Abydos
Ilion
Ancyra
Tavium
Pessinunte
Messina
Reggio
Taormina
Siracusa
Termopili
Delfi
Atene
Pergamo
Smirne
Efeso
Mileto
Alicarnasso
Attaleia
Rodi
Creta
Cipro
Seleucia
Antiochia
Aleppo
Laodicea
Tripoli
Emesa
Melitene
Samosata
Amida
Edessa
Harran
Mosul
278-277 (Bg)
280
298
279 (Ln-Lt)
278 (Bn-Ak)
279 (Bn-Ak)
278 (Leonnorio)
278 (Lutario)
SPEDIZIONI CELTICHE NEI BALCANI
(III secolo a.C.)
290 a.C.
279 a.C.
290 a.C.
279-278 a.C.
277 -272a.C.
Abbreviazioni:
Bn = Brenno
Ak = Akikorio
Ln = Leonnorio
Lt = Leotario
Agglomerati centrali dei Galati
Espansioni celtiche di inizio III secolo a.C.
Aree di precedente insediamento (V e IV secolo a.C.)

1, [1] **PAUL**, apôtre, non de la part (*apo*) des humains ni par (*dia*) un humain, mais par (*dia*) **JÉSUS** christ et Dieu père l'ayant éveillé (verbe à l'aor.) lui des (*ek*) morts,
2 et tous les frères avec moi [d'ÉPHÈSE ou CORINTHE] aux églises de GALATIE;
3 Grâce (*charis*) à vous et paix (*eirènè*; hb. *shalôm*) de la part (*apo*) de Dieu notre père et du seigneur **JÉSUS** christ
4 celui qui s'est donné (verbe *didonai à l'aor.*) lui-même pour (*uper*) nos péchés, afin qu'il nous arrache (cf. *Ex* **3**, 8) de cette ère (gr. *aiônos; cf. éon-ci ≠ éon qui vient*) présente mauvaise, selon la volonté de Dieu et notre père,
5 à qui [est] la gloire (*doksa*) dans (*eis*) les ères des ères, amen.

Rm **1**, [1] **PAUL**, serviteur du Christ Jésus, appelé à être Apôtre, mis à part pour l'Évangile de Dieu, à tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome.

1Co **1**, [1] PAUL, appelé par la volonté de Dieu pour être apôtre du **JÉSUS** Jésus, et **SOSTHÈNE** notre frère,

2 à l'Église de Dieu qui est à CORINTHE, à ceux qui ont été sanctifiés dans le Christ **JÉSUS** et sont appelés à être saints avec tous ceux qui, en tout lieu, invoquent le nom de notre Seigneur **JÉSUS** Christ, leur Seigneur et le nôtre.

Ph **1**, [1] **PAUL** ET **TIMOTHÉE**, serviteurs du Christ **JÉSUS**, à tous ceux qui sont sanctifiés dans le Christ **JÉSUS** et habitent à PHILIPPES, ainsi qu'aux responsables et aux ministres de l'Église.

Destinataires

1, [1] **PAUL**, apôtre, non de la part (*apo*) des humains ni par (*dia*) un humain, mais par (*dia*) Jésus christ et Dieu père l'ayant éveillé (verbe à l'aor.) lui des (*ek*) morts,
2 et tous les frères avec moi [d'ÉPHÈSE ou CORINTHE] aux églises de GALATIE;
3 Grâce (*charis*) à vous et paix (*eirènè*; hb. *shalôm*) de la part (*apo*) de Dieu notre père et du seigneur Jésus christ
4 celui qui s'est donné (verbe *didonai à l'aor.*) lui-même pour (*uper*) nos péchés, afin qu'il nous arrache (cf. *Ex* **3**, 8) de cette ère (gr. *aiônos; cf. éon-ci ≠ éon qui vient*) présente mauvaise, selon la volonté de Dieu et notre père,
5 à qui [est] la gloire (*doksa*) dans (*eis*) les ères des ères, amen.

Auteur

Destinataires

Salutation liturgique



1, [1] **PAUL**, apôtre, non de la part (*apo*) des humains ni par (*dia*) un humain, mais par (*dia*) Jésus christ et Dieu père l'ayant éveillé (verbe à l'aor.) lui des (*ek*) morts,
2 et tous les frères avec moi [d'ÉPHÈSE ou CORINTHE] aux églises de GALATIE;
3 Grâce (*charis*) à vous et paix (*eirènè*; hb. *shalôm*) de la part (*apo*) de Dieu notre père et du seigneur Jésus christ
4 celui qui s'est donné (verbe *didonai à l'aor.*) lui-même pour (*uper*) nos péchés, afin qu'il nous arrache (cf. *Ex* **3**, 8) de cette ère (gr. *aiônos; cf. éon-ci ≠ éon qui vient*) présente mauvaise, selon la volonté de Dieu et notre père,
5 à qui [est] la gloire (*doksa*) dans (*eis*) les ères des ères, amen.

Auteur

Destinataires

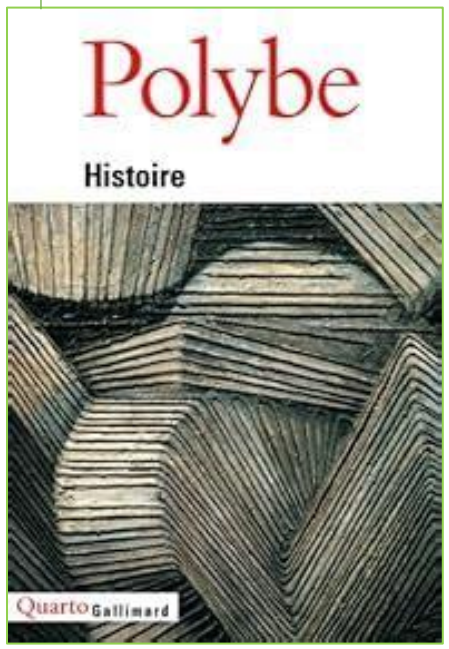
Salutation liturgique

doxologie



1, [6] Je m'étonne (*thaumadsô*) que si rapidement vous vous détachiez (*metatithesthe* = pst. inf. moy. du verbe *metatithêmi*) de (*apo*) celui vous ayant appelé (*kalesantos*) dans (*eis* = dans, vers, par] la grâce [du/de Christ],
dans un autre (*heteron*) évangile,
7 qui n'est pas autre chose (*allo*), si non que quelques-uns (*tines*) sont vous troublant (*tarassountes*) et voulant changer (*meta/strepsai*) l'évangile du christ.

Heteros = différence de genre / *allos* = différence par ajout



« déserter »

1, 8 Mais, même si nous ou un émissaire (*aggelos*) venu du (*eks* + Gén.) ciel évangélisions (*euaggelidsetai* = aor.) contrairement à celui dont nous vous évangélisâmes, qu'il soit anathème.
9 Comme nous l'avons déjà dit et maintenant, je dis encore : si quelqu'un (*tis*) vous évangélise (*euaggelidsetai*) contrairement à celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème.
10 En effet, maintenant, essais-je de persuader des humains ou bien dieu ? Cherché-je à plaire (*areskein*) aux humains ? Mais si je plaisais encore aux humains, je ne serais pas l'esclave (*doulos*) du christ.

Anathéma = hérem
(prise de guerre vouée à Dieu)

